



## Mission Cabane

**Cosa cresce intorno alla capanna?**

**Qu'est-ce qui pousse autour de la cabane?**

**Was wächst rund um die Hütte?**

Per incrementare le conoscenze botaniche, InfoFlora, il Club Alpino Svizzero CAS, delle società botaniche e dei proprietari di capanne hanno lanciato il progetto „Missione Cabane“ nel 2019. Il progetto si compone di diverse parti: da un lato, il maggior numero possibile di capanne è stato dotato del libro „Flora Helvetica“; dall'altro lato, sono state censite le specie vegetali presenti nei dintorni delle capanne ed è stato realizzato un elenco per ogni capanna che comprende le specie osservate nel raggio di 500 m (un esempio è riportato di seguito).

Trovi le specie menzionate? O scopri altre specie non menzionate finora? In ogni caso, continua a contribuire alla conoscenza della nostra flora registrando le tue osservazioni botaniche tramite l'applicazione FlorApp (disponibile gratuitamente su smartphone e tablet, per maggiori informazioni: infoflora.ch). Ci auguriamo che la „Flora Helvetica“ e questi elenchi di specie ti siano utili durante le tue avventure botaniche. Buon divertimento!

### Lista delle specie | Liste d'espèces | Artenliste

#### Chamanna Cluozza

Species	Italiano	Deutsch	Français
<i>Achillea millefolium</i>	-	Gewöhnliche Wiesen-Schafgarbe	Achillée millefeuille
<i>Acinos alpinus</i>	Acino alpino	Alpen-Steinquendel	Sarriette des Alpes
<i>Agrostis rupestris</i>	Cappellini della silice	Felsen-Straussgras	Agrostide des rochers
<i>Anchusa officinalis</i>	Buglossa comune	Echte Ochsenzunge	Buglosse officinale
<i>Antennaria dioica</i>	Sempiterni di montagna	Gemeines Katzenpfötchen	Pied de chat dioïque
<i>Arabis hirsuta</i>	-	Gewöhnliche Rauhaar-Gänsekresse	Arabette hérissée
<i>Arctostaphylos uva-ursi</i>	Uva ursina	Immergrüne Bärentraube	Raisin d'ours commun
<i>Aster bellidiastrum</i>	Astro falsa pratolina	Alpenmasslieb	Aster pâquerette
<i>Astragalus frigidus</i>	Astragalo bianco	Gletscherlinse	Astragale à calice rougeâtre
<i>Biscutella laevigata</i>	Biscutella montanina	Glattes Brillenschötchen	Biscutelle
<i>Botrychium lunaria</i>	Botrichio lunaria	Echte Mondraute	Botryche lunaire
<i>Briza media</i>	Sonagli comuni	Mittleres Zittergras	Brize intermédiaire
<i>Calamagrostis varia</i>	Cannella comune	Berg-Reitgras	Calamagrostide bigarrée
<i>Calamagrostis villosa</i>	Cannella delle abetine	Wolliges Reitgras	Calamagrostide velue
<i>Campanula cochlearifolia</i>	Campanula dei ghiaioni	Niedliche Glockenblume	Campanule naine

Species	Italiano	Deutsch	Francais
<i>Campanula glomerata</i>	Campanula agglomerata	Knäuelblütige Glockenblume	Campanule agglomérée
<i>Carduus defloratus</i>	Cardo dentellato	Berg-Distel	Chardon décapité
<i>Carex alba</i>	Carice argentina	Weisse Segge	Laîche blanche
<i>Carex capillaris</i>	Carice capillare	Haarstielige Segge	Laîche capillaire
<i>Carex caryophylla</i>	Carice primaticcia	Frühlings-Segge	Laîche du printemps
<i>Carex ornithopoda</i>	Carice piè d'uccello	Vogelfuss-Segge	Laîche pied d'oiseau
<i>Carum carvi</i>	Cumino tedesco	Kümmel	Cumin des prés
<i>Centaurea scabiosa</i>	Fiordaliso vedovino	Skabiosen-Flockenblume	Centaurée scabieuse
<i>Centaurea scabiosa subsp. scabiosa</i>	-	Gewöhnliche Skabiosen-Flockenblume	Centaurée scabieuse
<i>Cerastium fontanum</i>	Peverina comune	Gemeines Hornkraut	Céraiste commun
<i>Chaerophyllum villarsii</i>	-	Villars Gebirgs-Kälberkropf	Chérophylle des montagnes
<i>Chenopodium bonus-henricus</i>	Farinello Buon-Enrico	Guter Heinrich	Chénopode Bon-Henri
<i>Cirsium acaule</i>	Cardo nano	Stängellose Kratzdistel	Cirse sans tige
<i>Clematis alpina</i>	Clematide alpina	Alpen-Waldrebe	Clématite des Alpes
<i>Corallorhiza trifida</i>	Coralloriza	Korallenwurz	Racine de corail
<i>Coronilla vaginalis</i>	Cornetta guainata	Scheiden-Kronwicke	Coronille engainante
<i>Crepis aurea</i>	Radicchiella aranciata	Gold-Pippau	Crépide orangée
<i>Daphne mezereum</i>	Dafne mezereo	Echter Seidelbast	Bois gentil
<i>Daphne striata</i>	Dafne rosea	Gestreifter Seidelbast	Daphné strié
<i>Dianthus sylvestris</i>	Garofano selvatico	Stein-Nelke	Oillet des rochers
<i>Dryas octopetala</i>	Camedrio alpino	Silberwurz	Dryade à huit pétales
<i>Epilobium angustifolium</i>	Garofanino maggiore	Wald-Weidenröschen	Epilobe à feuilles étroites
<i>Epipactis atrorubens</i>	Elleborine violacea	Braunrote Stendelwurz	Epipactis pourpre noirâtre
<i>Erica carnea</i>	Erica carnicina	Schneeheide	Bruyère carnée
<i>Euphorbia cyparissias</i>	Euforbia cipressina	Zypressenblättrige Wolfsmilch	Euphorbe petit cyprès
<i>Galium pumilum</i>	Caglio minore	Niedriges Labkraut	Gaillet nain
<i>Gentiana ciliata</i>	Genziana sfrangiata	Gefranster Enzian	Gentiane ciliée
<i>Gentiana engadinensis</i>	Genziana d'Engadina	Engadiner Enzian	Gentiane d'Engadine
<i>Gentiana verna</i>	Genziana primaticcia	Frühlings-Enzian	Gentiane printanière
<i>Goodyera repens</i>	Godyera	Moosorchis	Goodyère rampante
<i>Gymnadenia conopsea</i>	Manina rosea	Langspornige Handwurz	Orchis moucheron
<i>Gymnocarpium robertianum</i>	Felce del calcare	Ruprechtsfarn	Gymnocarpe glanduleux
<i>Gypsophila repens</i>	Gipsofila strisciante	Kriechendes Gipskraut	Gypsophile rampante
<i>Hieracium bifidum</i>	Sparviere inciso	Gabeliges Habichtskraut	Epervière bifide
<i>Hieracium lactucella</i>	Sparviere orecchia di topo	Öhrchen-Habichtskraut	Epervière auricule
<i>Hieracium pilosella</i>	Sparviere pelosetto	Langhaariges Habichtskraut	Epervière piloselle

Species	Italiano	Deutsch	Francais
<i>Hieracium staticifolium</i>	Sparviere con foglie d'armeria	Grasnelkenblättriges Habichtskraut	Epervière à feuilles de statice
<i>Hippocrepis comosa</i>	Sferracavallo comune	Schopfiger Hufeisenklee	Hippocrévide commune
<i>Homogyne alpina</i>	Tossilaggine alpina	Grüner Alpenlattich	Homogyne des Alpes
<i>Kernera saxatilis</i>	Coclearia delle rupi	Felsen-Kugelschötchen	Kernéra des rochers
<i>Lappula deflexa</i>	Lappolina incurvata	Zurückgebogener Igelsame	Echinosperme réfléchi
<i>Larix decidua</i>	Larice comune	Europäische Lärche	Mélèze d'Europe
<i>Laserpitium gaudinii</i>	Laserpizio di Gaudin	Gaudins Laserkraut	Laser de Gaudin
<i>Leontodon hispidus subsp. hyoseroides</i>	-	Glattes Schutt-Milchkraut	Liondent lisse
<i>Leontodon hispidus subsp. pseudocrispus</i>	-	Raues Schutt-Milchkraut	Liondent à feuilles crépues
<i>Leontodon incanus</i>	Dente di leone biancheggiant	Graues Milchkraut	Liondent blanchâtre
<i>Lotus alpinus</i>	-	Alpen-Hornklee	Lotier des Alpes
<i>Lotus corniculatus</i>	-	Gewöhnlicher Hornklee	Lotier corniculé
<i>Medicago lupulina</i>	Erba medica lupulina	Hopfenklee	Luzerne lupuline
<i>Moneses uniflora</i>	Piroletta soldanina	Moosauge	Pyrole à une fleur
<i>Orthilia secunda</i>	Piroletta pendula	Birngrün	Pyrole unilatérale
<i>Parnassia palustris</i>	Parnassia	Sumpf-Herzblatt	Parnassie des marais
<i>Pedicularis verticillata</i>	Pedicolare a foglie verticillate	Quirlblättriges Läusekraut	Pédiculaire verticillée
<i>Phyteuma orbiculare</i>	Raponzolo orbicolare	Rundköpfige Rapunzel	Raiponce orbiculaire
<i>Picea abies</i>	Abete rosso	Fichte	Epicéa
<i>Pimpinella major</i>	Tragoselino maggiore	Grosse Bibernelle	Grand boucage
<i>Pinguicula alpina</i>	Erba unta bianca	Alpen-Fettblatt	Grassette des Alpes
<i>Pinus cembra</i>	Pino cembro	Arve	Arolle
<i>Pinus mugo</i>	Pino montano	Berg-Föhre	Pin de montagne
<i>Pinus mugo subsp. mugo</i>	Pino mugo	Leg-Föhre	Pin couché
<i>Plantago atrata</i>	Piantaggine nera	Berg-Wegerich	Plantain noirâtre
<i>Plantago major</i>	Piantaggine maggiore	Breit-Wegerich	Grand plantain
<i>Plantago media</i>	Piantaggine pelosa	Mittlerer Wegerich	Plantain moyen
<i>Plantago serpentina</i>	Piantaggine strisciante	Schlangen-Wegerich	Plantain à feuilles courbées
<i>Poa alpina</i>	Fienarola delle Alpi	Alpen-Rispengras	Pâturin des Alpes
<i>Polygala alpestris</i>	poligala alpestre	Voralpen-Kreuzblume	Polygale alpestre
<i>Polygala chamaebuxus</i>	Poligala falso bosso	Buchsblättrige Kreuzblume	Polygale petit buis
<i>Polygonum aviculare</i>	Poligono centinodia	Vogel-Knöterich	Renouée des oiseaux
<i>Polygonum viviparum</i>	Poligono viviparo	Knöllchen-Knöterich	Renouée vivipare
<i>Prunella grandiflora</i>	Prunella delle Alpi	Grosse Brunelle	Brunelle à grandes fleurs
<i>Pseudorchis albida</i>	Orchide candida	Weisszunge	Pseudorchis blanchâtre
<i>Pyrola rotundifolia</i>	Piroletta a foglie rotonde	Rundblättriges Wintergrün	Pyrole à feuilles rondes
<i>Ranunculus thora</i>	Ranuncolo erba tora	Schildblättriger Hahnenfuss	Renoncule thora
<i>Rhododendron hirsutum</i>	Rhododendro irsuto	Bewimperte Alpenrose	Rhododendron cilié

Species	Italiano	Deutsch	Français
<i>Ribes nigrum</i>	Ribes nero	Schwarze Johannisbeere	Cassis
<i>Salvia pratensis</i>	Salvia comune	Wiesen-Salbei	Sauge des prés
<i>Sanguisorba minor</i>	Salvastrella minore	Kleiner Wiesenknopf	Petite pimprenelle
<i>Saponaria ocymoides</i>	Saponaria rossa	Rotes Seifenkraut	Saponaire rose
<i>Saxifraga aizoides</i>	Sassifraga cigliata	Bach-Steinbrech	Saxifrage des ruisseaux
<i>Senecio abrotanifolius</i>	Senecione abrotanino	Eberreisblättriges Greiskraut	Sénéçon orangé
<i>Sesleria caerulea</i>	Sesleria comune	Kalk-Blaugras	Seslérie bleuâtre
<i>Silene nutans</i>	Silene ciondola	Nickendes Leimkraut	Silène penché
<i>Silene rupestris</i>	Silene rupestre	Felsen-Leimkraut	Silène des rochers
<i>Silene vulgaris</i>	Silene rigonfia	Klatschnelke	Silène enflé
<i>Silene vulgaris subsp. glareosa</i>	-	Alpen-Klatschnelke	Silène des glariers
<i>Thesium alpinum</i>	Linaiola alpina	Alpen-Bergflachs	Thésium des Alpes
<i>Tofieldia calyculata</i>	Taiola comune	Kelch-Simsenlilie	Tofieldie à calicule
<i>Tragopogon pratensis</i>	Barba di becco pratense	Wiesen-Bocksbart	Salsifis des prés
<i>Trifolium pratense subsp. nivale</i>	-	Schnee-Rot-Klee	Trèfle des neiges
<i>Trifolium repens</i>	Trifoglio bianco	Kriechender Klee	Trèfle rampant
<i>Urtica dioica</i>	Ortica comune	Grosse Brennnessel	Ortie dioïque
<i>Vaccinium gaultherioides</i>	-	Kleinblättrige Rauschbeere	Airelle à petites feuilles
<i>Vaccinium uliginosum</i>	Mirtillo falso	Rauschbeere	Airelle des marais
<i>Vaccinium vitis-idaea</i>	Mirtillo rosso	Preiselbeere	Airelle rouge
<i>Valeriana montana</i>	Valeriana montana	Berg-Baldrian	Valériane des montagnes
<i>Veronica aphylla</i>	Veronica minore	Blattloser Ehrenpreis	Véronique à tige nue
<i>Veronica fruticans</i>	Veronica fruticosa	Felsen-Ehrenpreis	Véronique buissonnante
<i>Viola pinnata</i>	Viola pennata	Fiederblättriges Veilchen	Violette pennée
<i>Viola rupestris</i>	Viola rupestre	Felsen-Veilchen	Violette des rocailles

### **Nota bene**

I dati contenuti in questo elenco di specie non sono garantiti. Sii critico quando cerchi delle specie e quando segnali le tue osservazioni. Inoltre, non esitare a scriverci se constati degli errori → [info@infoflora.ch](mailto:info@infoflora.ch). Grazie.

Versione 03.2023